

cell-culture™

Controlador de Aspiração/Aspiration Controller



Manual de Operações

Por favor leia cuidadosamente este manual antes do uso, e siga todas as instruções de operação e segurança.

Operating Manual

Please read carefully before use, and follow all operating and safety instructions!

Conteúdo

	Página
Instruções de Segurança	4
Aplicações	6
Operações não recomendadas	6
Componentes	7
Antes de Aspirar	8
Posição correta da mão	8
Aspiração	8
Encaixar a Pipeta/ Ponteira	8
Aspirar o líquido	9
Após Aspirar	10
Remoção da Pipeta/Ponteira	10
Liberar o tubo de sucção	10
Limpeza / Autoclavação	11
Armazenagem	12
Instruções para Reparo	13
Substituição do Adaptador e do Tubo de Sucção	13
Resolução de Problemas	14
Retorno para Reparo	16
Endereços de contato	18
Garantia	19
Descarte	19
Informações para Pedido	20

Contents

	Page
Safety Instructions	4
Applications	6
Operating exclusions	6
Components	7
Before Aspiration	8
Correct Hand Position	8
Aspiration	8
Attaching the Pipette/Pipette Tip	8
Aspiration of Liquid	9
After Aspiration	10
Removing the Pipette/Pipette Tip	10
Releasing the Suction Tube	10
Cleaning/Autoclaving	11
Storage	12
Instructions for Repair	13
Replacing Adapter and Suction Tube	13
Trouble Shooting	15
Return for Repair	16
Contact addresses	18
Warranty	19
Disposal	19
Ordering Data	20

Por favor leia com atenção antes do uso!

Instruções de Segurança

Eventualmente, este instrumento pode ser utilizado com materiais, operações e equipamentos perigosos. Está além do escopo deste manual abordar todos os riscos de segurança potenciais associados com seu uso nestas aplicações. É responsabilidade do usuário do instrumento consultar e estabelecer práticas de segurança e saúde, além de determinar a aplicabilidade de limitações legais antes da utilização.

1. Todos os usuários devem ler e entender este manual de operação antes de utilizar o instrumento.
2. Siga as instruções gerais para prevenção de acidentes e instruções de segurança; ex. Usar roupas protetoras, óculos de proteção e luvas. Quando trabalhar com amostras infecciosas ou perigosas, todas as precauções e regulamentos devem ser seguidos.
3. Observe as informações do fabricante dos reagentes utilizados.

Please read carefully before use!

Safety Instructions

This instrument may sometimes be used with hazardous materials, operations, and equipment. It is beyond the scope of this manual to address all of the potential safety risks associated with its use in such applications. It is the responsibility of the user of this instrument to consult and establish appropriate safety and health practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

1. Every user must read and understand this operating manual prior to using the instrument and observe these instructions during use.
2. Follow general instructions for hazard prevention and safety instructions; e.g., wear protective clothing, eye protection and gloves. When working with infectious or other hazardous samples, all appropriate regulations and precautions must be followed.
3. Observe the reagent manufacturers' information.
4. Use the instrument only for aspiration of liquids.

- Utilize o instrumento somente para aspirar líquidos. Respeite as operações não recomendadas (veja pág. 6). Em caso de dúvida, contate o fabricante ou fornecedor.
 - Sempre utilize o instrumento de forma que nem o usuário e nem outras pessoas estejam em risco. Evite respingos e derramamentos. Utilize somente recipientes apropriados.
 - Insira apenas pipetas vazias para evitar o risco de contaminação e infecção. Tome cuidado para que líquido não entre no instrumento.
 - Evite tocar nos orifícios das ponteiros quando trabalhar com amostras perigosas.
 - Nunca use força no instrumento!
 - Somente use acessórios e peças de reposição originais. Não tente realizar nenhuma alteração técnica. Não desmonte o instrumento, além do descrito no manual de operações!
 - Antes do uso, verifique o instrumento quanto a defeitos visíveis. Em caso de sinais de problemas potenciais interrompa, imediatamente a aspiração. Consulte a seção "Resolução de Problemas" neste manual (veja pág. 14), e contate o fabricante, caso necessário.
- Observe operating exclusions (see page 6). If in doubt, contact the manufacturer or supplier.
 - Always use the instrument in such a way that neither the user nor any other person is endangered. Avoid splashes. Only use suitable vessels.
 - To avoid the risk of contamination and infection, only fit empty pipettes. Take care that no liquid enters into the instrument.
 - Avoid touching the tip orifices when working with hazardous samples.
 - Never use force when using the instrument.
 - Use only original spare parts. Do not attempt to make any technical alterations. Do not dismantle the instrument any further than is described in the operating manual!
 - Before use check the instrument for visible damages. If there is a sign of a potential malfunction, immediately stop dispensing. Consult the 'Troubleshooting' section of this manual (see page 15), and contact the manufacturer if needed.

Aplicações

Este instrumento permite aspirar o excesso de líquidos.

O instrumento é utilizado com 3 diferentes adaptadores que conectam pipetas Pasteur, capilares ou ponteiros (100 µl). Para um fácil encaixe da pipeta/ponteiros o adaptador pode ser girado.

Para aspirar líquidos, o instrumento deve estar conectado a um frasco coletor e a uma bomba de vácuo.

Operações não recomendadas

O usuário deve garantir a compatibilidade do instrumento com a aplicação desejada.

Vapores de líquidos podem penetrar no adaptador (SI, PVC ou PP) e no tubo de sucção (SI). Por isso nunca utilize o instrumento com líquidos incompatíveis com PVC, PP ou SI.

O controlador de aspiração cell-culture™ (K) não é autoclavável. O tubo, incluído, e adaptadores são autoclaváveis.

Applications

This instrument allows aspiration of excess liquids.

The instrument is applied with 3 different adapters to hold pasteur pipettes, capillaries, or pipette tips (100 µl). For easy fitting of pipette/pipette tips the adapter can be rotated.

For aspiration of liquids, the instrument must be connected to a collection bottle and a vacuum pump.

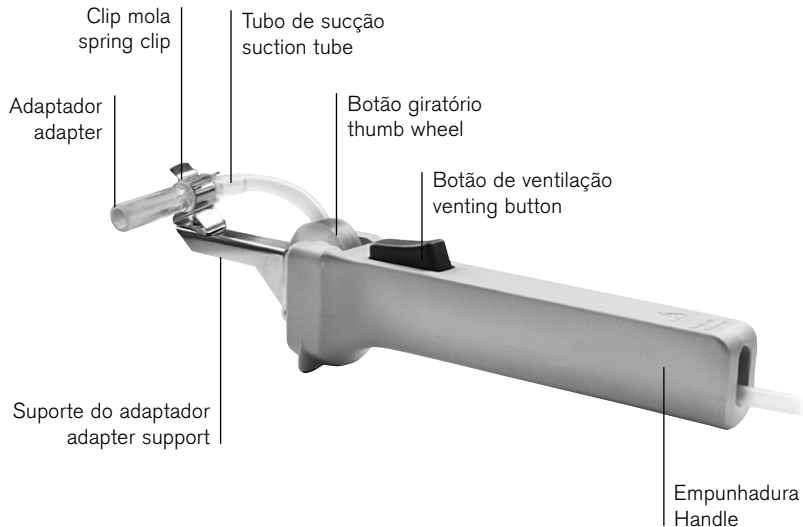
Operating exclusions

The user has to ensure the compatibility of the instrument with the intended application.

Vapours of liquids may come into contact with the adapter (SI, PVC or PP) and suction tube (SI). Therefore never use the instrument for liquids which attack PVC, PP or SI.

The cell-culture™ Aspiration Controller (K) is not autoclavable. The included tube and the adapters are autoclavable.

Componentes/Components



Antes de Aspirar

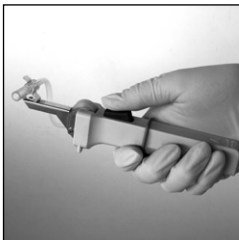
Posição correta da mão

Segure o instrumento horizontalmente como ilustrado.

Empurre para trás o o-ring do botão de ventilação.

Before Aspiration

Correct hand position



Hold the instrument horizontally as shown.

Push back the O-ring from the exhaust button.

Aspirar

Encaixar a Pipeta/Ponteira de Pipeta

Aviso!

Nunca insira pipetas cheias devido ao risco de contaminação e infecção.

Sempre utilize luvas de proteção.

Aspiration

Attaching the Pipette/Pipette Tip

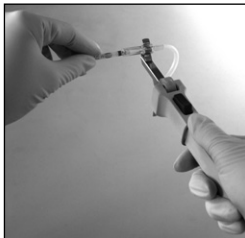
Warning!

Never insert filled pipettes due to risk of contamination and infection.

Always wear protective gloves.

Observação:

- Segure a pipeta Pasteur/capilar próximo a extremidade superior para evitar quebra do vidro ao encaixar a pipeta.
- Insira a pipeta Pasteur/capilar, com cuidado, no adaptador até perceber uma pequena resistência. Nunca use força.
- Se a pipeta Pasteur/capilar quebrar: Remova as partes de vidro com uma pinça, nunca use as mãos. Verifique o adaptador quanto a danos e, se necessário, substitua o adaptador. (► Instruções de reparo, pág. 13).

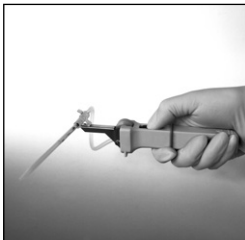


Note:

- Hold the pasteur/capillary pipette at the short end to avoid glass breakage when fitting the pipette.
- Carefully insert the pasteur/capillary pipette into the adapter until a slight resistance can be felt. Never use force.
- If the pasteur/capillary pipette breaks: Remove glass splinters with forceps. never use bare hands. Check adapter for damage and, if necessary, replace adapter. (► "Instructions for repair", p. 13).

Aspirar o líquido

- Pressione o botão de controle até que o líquido tenha sido aspirado.
- Solte o botão de controle para parar de aspirar.



Aspiration of Liquid

- Press the control button until the liquid has been aspirated.
- Release the control button to stop aspiration.

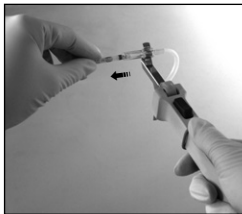
Após a Aspiração

Remoção da Pipeta/Ponteira

Aviso!

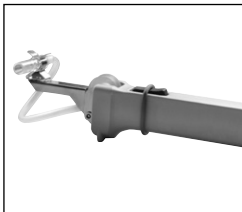
Não toque áreas contaminadas da pipeta/ponteira. Sempre use luvas de proteção.

- Segure com cuidado a pipeta logo abaixo do adaptador.
- Cuidadosamente puxe para fora do adaptador e descarte apropriadamente observando as regulamentações legais aplicáveis.



Liberação do tubo de sucção

Após aspirar, sempre libere o tubo de sucção posicionando o O-ring no botão de ventilação.



After Aspiration

Removing the Pipette/Pipette Tip

Warning!

Never touch the contaminated area of the pipette/pipette tip. Always wear protective gloves.

- Gently grip the pipette just below the adapter.
- Carefully pull it out of the adapter and dispose of properly, observing all applicable laws of regulations.

Releasing the Suction Tube

After aspiration always release the suction tube by pushing the O-ring on the exhaust button.

Limpeza/Autoclavação

Regularmente limpe o instrumento com um pano úmido, especialmente se entrar em contato com amostra. Quando utilizado corretamente, o instrumento não necessita de manutenção.

Aviso!

Risco de contaminação e infecção. Utilize luvas e óculos de proteção.

- Remova o adaptador e o tubo de sucção e coloque-os em um banho de limpeza e desinfecção.
- Deixe secar completamente.
- Se necessário, autoclave o adaptador e o tubo de sucção.

Cleaning/Autoclaving

Occasionally wipe the instrument with a damp cloth especially if it comes in contact with sample. When properly used, the instrument is maintenance-free.

Warning!

Risk of contamination and infection. Wear protective gloves and eye protection.

- Remove adapter and suction tube and put all parts in a cleansing or disinfection bath.
- Allow for complete drying.
- If necessary, autoclave adapter and suction tube.

Adaptador e tubo de sucção são autoclaváveis a 121 °C (250 °F), 2 bar absoluto (30 psi) com um tempo de espera de 15 minutos de acordo com a DIN EN 285. É responsabilidade do usuário garantir a autoclavação efetiva.

- Remonte o instrumento (► Instruções para reparo, pág. 13).
- Verifique o correto funcionamento de todos os elementos de operação.

Armazenagem

Somente armazene o instrumento com o tubo de sucção completamente liberado (► "Liberação do tubo de sucção", pág. 10).

Adapter and suction tube are autoclavable at 121 °C (250 °F), 2 bar absolute (30 psi), according to DIN EN 285. It is the user's responsibility to ensure effective autoclaving.

- Reassemble instrument (► "Instructions for repair", page 13).
- Check unit for correct function of all operating components.

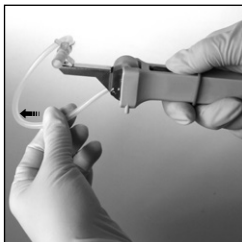
Storing

Only store instrument with completely released suction tube (► "Release suction tube", page 10).

Instruções para Reparo

Substituição do adaptador e do tubo de sucção

- Retire com cuidado o adaptador do seu suporte.
- Enquanto pressionar o botão de controle o tubo de sucção pode ser puxado para fora.
- Enquanto pressionar o botão de controle insira o novo tubo de sucção com adaptador entre o botão e a roda.
- Conecte o adaptador no suporte do adaptador.
Simultaneamente, exerça contrapressão na base do clip mola para evitar dano ao suporte do adaptador. Com cuidado, exerça contrapressão na base do clip mola para evitar danos no suporte do adaptador.



Instructions for Repair

Replacing Adapter and Suction Tube

- Gently remove the adapter from the adapter support.
- While pressing the control button the suction tube can be pulled out.
- While pressing the control button insert the new suction tube with adapter between thumb wheel and roller.
- Clip the adapter into the adapter support.
Gently exert counterpressure at the bottom of the spring clip to avoid damage of the adapter support.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Ação corretiva
Pipeta quebrada no adaptador.	A pipeta estava quebrada / forçada no adaptador	Remova os pedaços de vidro com uma pinça, substitua o adaptador e tubo de sucção, se necessário, ► pág. 13.
O instrumento não aspira o líquido/ pipeta goteja.	Adaptador ou tubo de sucção danificados.	Substitua o adaptador e o tubo de sucção, ► pág. 13.
Pipeta não encaixada corretamente no adaptador.	Adaptador oleoso.	Limpe ou desinfete o adaptador e o tubo de sucção e deixe secar completamente. Se necessário, substitua ► pág. 11.

Trouble Shooting

Trouble	Possible Cause	Action to be taken
Broken pipette in the adapter.	The pipette was damaged/forced into the adapter.	Remove the glass splinters by means of forceps, replace adapter and suction tube, if necessary, ► page 13.
The instrument does not aspirate liquid/pipette drips.	Adapter or suction tube damaged.	Replace adapter and suction tube, ► page 13.
Pipette not held properly in the adapter.	Adapter is greasy.	Clean and disinfect adapter and suction tube, and allow to dry completely. Replace if necessary, ► page 11.

Retorno para Reparo

Atenção!

Por razões de segurança somente equipamentos limpos/descontaminados podem ser verificados/reparados.

- Limpe e descontamine o instrumento com cuidado.
- É essencial sempre incluir uma descrição exata do tipo de problema e os meios utilizados. Se a informação sobre o meio utilizado não for enviada, o instrumento não poderá ser reparado.
- O transporte é por conta e risco do cliente.

Fora dos EUA e Canada:

- Preencha a "Declaração de Ausência de Riscos para a Saúde" e envie o instrumento para o fabricante ou fornecedor. Solicite o modelo ao seu fornecedor ou fabricante. O modelo também se encontra na página www.brand.de para download.

Return for Repair

Attention:

Transporting of hazardous materials without a permit is a violation of federal law.

- Clean and decontaminate the instrument carefully.
- It is essential always to include an exact description of the type of malfunction and the media used. If information regarding media used is missing, the instrument cannot be repaired.
- Shipment is at the risk and the cost of the sender.

Outside the U.S. and Canada:

- Complete the "Declaration on Absence of Health Hazards" and send the instrument to the manufacturer or supplier. Ask your supplier or manufacturer for the form. The form can also be downloaded from www.brand.de.

Nos EUA e Canada:

- Contate a Brand Tech Scientific, Inc. e obtenha a autorização para retorno **antes** de enviar o instrumento para serviço.
- Retorne somente instrumentos limpos e descontaminados, com o Número de Autorização para Retorno permanentemente visível do lado de fora da embalagem, para o endereço fornecido juntamente com o Número de Autorização para Retorno

In the U.S. and Canada:

- Contact BrandTech Scientific, Inc. and obtain authorization for the return **before** sending your instrument for service.
- Return only cleaned and decontaminated instruments, with the Return Authorization Number prominently displayed on the outside of the package to the address provided with the Return Authorization Number.

Endereços de contato/Contact addresses

BRAND GMBH + CO KG

Otto-Schott-Straße 25
97877 Wertheim (Germany)
Tel.: +49 9342 808-0
Fax: +49 9342 808-98000
E-Mail: info@brand.de
www.brand.de

USA and Canada:

BrandTech® Scientific, Inc.
11 Bokum Road (USA)
Essex, CT 06426-1506
Tel.: +1-860-767 2562
Fax: +1-860-767 2563
www.brandtech.com

India:

BRAND Scientific Equipment Pvt. Ltd.
303, 3rd Floor, 'C' Wing, Delphi
Hiranandani Business Park, Powai
Mumbai - 400 076 (India)
Tel.: +91 22 42957790
Fax: +91 22 42957791
E-Mail: info@brand.co.in
www.brand.co.in

China:

BRAND (Shanghai) Trading Co., Ltd.
Guangqi Culture Plaza
Room 506, Building B
No. 2899, Xietu Road
Shanghai 200030 (P.R. China)
Tel.: +86 21 6422 2318
Fax: +86 21 6422 2268
E-mail: info@brand.cn.com
www.brand.cn.com

Garantia

Não nos responsabilizamos por consequências causadas pelo uso impróprio, uso, manutenção, operação e reparos não autorizados do instrumento ou consequências do desgaste normal, especialmente de peças suscetíveis a desgaste como pistões, selos, válvulas e quebra de vidro, assim como do descumprimento das instruções contidas neste manual. Não nos responsabilizamos por danos resultantes de qualquer ação não descrita no manual de operações ou se peças não originais tenham sido utilizadas.

U.S. and Canada:

Information for warranty please see www.brandtech.com.

Descarte

Para descarte de instrumentos, favor observar as regulamentações nacionais relevantes.

Sujeito à modificações técnicas sem aviso prévio.
Salvo erro ou omissão.

Warranty

We shall not be liable for the consequences of improper handling, use, servicing, operation or unauthorized repairs of the instrument or the consequences of normal wear and tear especially of wearing parts such as pistons, seals, valves and the breakage of glass as well as the failure to follow the instructions of the operating manual.

We are not liable for damage resulting from any actions not described in the operating manual or if non-original spare parts or components have been used.

U.S. and Canada:

Information for warranty please see www.brandtech.com.

Disposal

For the disposal of instruments, please observe the relevant national disposal regulations.

Subject to technical modification without notice. Errors excepted.

Informações para pedido

cell-culture (Controlador de Aspiração),
completo com tubo de sucção
e 3 adaptadores **Ref. 259 50**

Peças de reposição

Adaptador (SI, PVC) para pipetas Pasteur,
emb. com 1 **Ref. 259 60**

Adaptador (PVC) para capilares,
emb. com 1 **Ref. 259 33**

Adaptador (PP) para ponteiros (100 μ l),
emb. com 1 **Ref. 259 61**

Tubo de silicone (SI), 2m,
emb. com 1 **Ref. 259 62**

Ordering Data

cell-culture (Aspiration Controller),
complete with suction tube
and 3 adapters **Cat. No. 259 50**

Spare parts

Adapter (SI, PVC) for pasteur pipettes,
pack of 1 **Cat. No. 259 60**

Adapter (PVC) for capillaries,
pack of 1 **Cat. No. 259 33**

Adapter (PP) for pipette tips (100 μ l),
pack of 1 **Cat. No. 259 61**

Suction tube (SI), 2 m,
pack of 1 **Cat. No. 259 62**